

## Impressum

mt-medizintechnik  
erscheint 6-mal jährlich

125. Jahrgang

### Schriftleitung

R.-D. Böckmann,  
roll-dieter.boeckmann@t-online.de  
J. Dreher, Stuttgart,  
juergen.dreher@dgn.de  
M. Fiebig verantwortlich,  
schriftleitungmt@aol.com  
H. Frankenberger, Lübeck,  
frankenberger@fh-luebeck.de  
W. Friesdorf, Berlin,  
wolfgang.friesdorf@awb.tu-berlin.de  
U. Holscher, Münster,  
uvo.hoelscher@fh-muenster.de  
H. Pfeiff, Gießen, Hans Pfeiff@gmx.de  
H. Schubert, Hilden,  
Fax nach Anruf: 02103/44847  
www.mt-medizintechnik.de

### Verlag

TUV-Verlag GmbH  
Am Grauen Stein, 51105 Köln  
Postfach 903060, 51123 Köln  
Tel.: 0221/806-3535,  
Fax: 0221/806-3510  
E-Mail: tuev-verlag@de.tuv.com  
www.tuev-verlag.de  
Geschäftsführer:  
Dr. Anton Reiter

### Koordination:

Cindy Bouchagiar  
Tel.: 0221/806-3507 u. 3517  
cindy.bouchagiar@de.tuv.com

### Anzeigenverwaltung:

Gudrun Karafol  
Tel.: 0221/806-3536

Satz: DSV, Bernd Meier, Stockhausen

Druck: VeBu Druck + Medien GmbH,  
Bad Schussenried,

### Bezugs- u. Lieferbedingungen medizintechnik:

Jahresabonnementspreis  
Inland 67,- € zuzüglich Versandkosten  
Preisänderungen vorbehalten.  
Einzelheft 15,- €.

Studentenabonnement 47,- €.  
zzgl. Versandkosten

Bestellungen nehmen der Verlag und  
alle Buchhandlungen im In- und Aus-  
land entgegen. Die Kündigung des  
Abonnements ist mit einer Frist von  
6 Wochen jeweils zum 31.12.  
möglich und schriftlich an den Verlag  
zu richten. Die Abonnementsgebühren  
werden jährlich im Voraus in Rechnung  
gestellt oder bei Teilnahme am Last-  
schriftverfahren jährlich oder viertel-  
jährlich abgebucht. Sollte die Fachzeit-  
schrift aus Gründen, die nicht vom  
Verlag zu vertreten sind, nicht geliefert  
werden können, besteht kein Anspruch  
auf Nachlieferung oder Erstattung  
vorausbezahlter Bezugsgelder. –

Anzeigenpreis nach Tarif v. 1.1.2005 –

Mit der Annahme von Originalbeiträ-  
gen zur Veröffentlichung erwirbt der  
Verlag das uneingeschränkte Verfü-  
gungsrecht. Die Zeitschrift und alle in  
ihr enthaltenen Beiträge und Abbildun-  
gen sind urheberrechtlich geschützt.  
Mit Ausnahme der gesetzlich zugelas-  
senen Fälle ist eine Verwertung ohne  
Einwilligung des Verlags strafbar. Der  
Verlag ist bereit, von einzelnen Beiträ-  
gen Sonderdrucke gegen Berechnung  
zu liefern. Gerichtsstand für Vollkäufer  
ist Köln, für alle Übrigen gilt die-  
ser Gerichtsstand, sofern Ansprüche  
im Wege des Mahnverfahrens geltend  
gemacht werden.

### Hinweis für Autoren

Manuskripte sind einzusenden an  
Prof. Dr. M. Fiebig  
Margarethenstr. 48  
61231 Bad Nauheim  
schriftleitungmt@aol.com

# Inhalt

## EDITORIAL

### 42 Dosisindikatoren in der Röntgendiagnostik

## KURZ UND INTERESSANT

### 45 Nachrichten • Vorschriften • Neuerungen.

## REFERATE

### 47 M. O. Korte

**Privat organisierte Zivilprozesse –  
Eine Alternative auch für Medizintechnik-Branche?**

### 49 H. Burkhartsmaier

**Batteriekontakte – die bessere Kontaktierung?**

### 52 A. Obermayer

**Umstellung der Farbkennzeichnung für medizinische  
Gase bei Geräten und zentralen Gasversorgungsanlagen  
– Eine unendliche Geschichte –**

### 59 A. Gärtner

**Wirtschaftliche Bedeutung Starrer Optiken**

## MARKTÜBERSICHT

### 72 Gefäß-Doppler (Stand- und Tischgeräte)

### 75 Tastatur-Zählgeräte

## fbmt-INFORMATIONEN

### 76 Normung

### 77 fbmt-Informationen

## AKTUELL

### 77 Firmeninformationen

### 80 Bücher und Schriften

# Vorschau

## Julien Huen und Dirk Malthan

**Software-Unterstützung für die konforme  
Medizinproduktentwicklung**

## Volker Lücker und Armin Gärtner

**Herstellervorgaben Sicherheitstechnische Kontrolle,  
Wartung, Inspektion: Verbindlichkeit und  
haftungsrechtliche Bedeutung**

*Titelbild: Arcadis Orbic 3D - Zweite Generation des mobilen C-Bogen-  
Systems mit intra-operativer 3D-Bildgebung (Siemens Medical  
Solutions)*

# Termine

## 28. April 2005, Bremen

Basismodul für Medizinprodukte-  
berater in Industrie- und Handels-  
unternehmen – Gesetzliche Grund-  
lagen, Aufgaben und Anforderun-  
gen. Weitere Informationen: BVMed  
– Bundesverband Medizintechno-  
logie e. V., Berlin.  
Infos: <http://www.bvmed.de>

## 4. bis 7. Mai 2005, Berlin

86. Deutscher Röntgenkongress.  
Fachtagung mit Industrieausstel-  
lung.

E-Mail: [info@roentgenkongress.de](mailto:info@roentgenkongress.de)  
Infos: <http://www.drg.de>

## 8. bis 11. Mai 2005, Würzburg

6. Würzburger Medizintechnik-Kon-  
gress mit Industrieausstellung. Wei-  
tere Informationen: Fachverband Bio-  
medizinische Technik e. V. fbmt.  
Infos: <http://www.fbmt.de>

## 12. Mai 2005, Bonn

MedInform-Veranstaltung: Sterile  
Medizinprodukte. Weitere Informa-  
tionen: BVMed, Berlin.  
Infos: <http://www.bvmed.de>

## 23. Mai 2005, Berlin

Seminar: „QM im Krankenhaus“.  
Infos: <http://www.din.de>

## 1. Juni 2005, Darmstadt

Seminar: „Wirtschaftliche und richt-  
linienkonforme Entwicklung medi-  
zinischer Software (DIN EN60601-  
1-4 : 2001-04)“. Weitere Informati-  
onen: [info@eurocat.de](mailto:info@eurocat.de).  
Infos: [http://www.eurocat.de/de/  
seminare.html](http://www.eurocat.de/de/seminare.html)

## Weitere Termine:

<http://www.mt-medizintechnik.de>